

CH11	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.	Now there was a certain sick man called Eliezer ⁴ by name, from Beit-Anyah ⁵ – from the town of Miryam and Marta, his sisters.
2	(It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)	(And it was that Miryam who later ⁶ anointed Yeshua Mashiach with ointment and wiped off his feet with the hairs of her head, whose brother Eliezer was sick.)
3	Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.	Therefore his sisters sent to Yeshua , saying, “Behold, he whom you love, that one is extremely sick.”
4	When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.	When Yeshua heard this, he said, “This sickness is not sickness of death, but for the exaltation of El – that the son of El may be exalted through that sickness.”
5	Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus .	(Now Yeshua loved Marta and her sister Miryam exceedingly .)
6	When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.	So when he heard that Eliezer was sick, he abode in that place, two days.
7	Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.	After these things he said to his talmidim, “Let us go to Yehudah again.”
8	His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?	But the talmidim said to him, “Rabbi, did not days pass by ¹ that the Yehudim wanted to stone you – and yet you want to go there?!”
9	Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.	Yeshua answered, “Are there not twelve hours in a day? Anyone who walks ² in the day does not do evil , for he sees this light of the world;
10	But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.	but whosoever walks in the night causes pain ³ to himself, because he has no light.” ⁴
11	These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.	These things he said, and afterwards he said to them, “Let us go, for Eliezer our beloved is sleeping, and I am going there to awaken him from the sleep.”
12	Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.	So the talmidim said, “ Adon , if he is sleeping he will be saved.”
13	Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.	(But Yeshua said that of his death, while they believed that what he said, he said of the sleep of dreaming .)
14	Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.	Then Yeshua said to them openly, “Eliezer is dead;
15	And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.	but behold, I am glad for your sake, that I had not been there – in order that you may believe. However, let us go to him.”
16	Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.	Then Toma, ⁵ who is called Mispaq, ⁶ said to some of the men, “Let us go as talmidim, and die with him.”
17	Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.	When Yeshua came, he found out ¹ that he abode in the grave already four days.
18	Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:	(Now Beit-Anyah is near Yerushalyim – fifteen milin. ²
19	And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.	And many Yehudim had come to Miryam and to Marta to comfort them about their brother.)
20	Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.	So Marta, when she heard that Yeshua came, ran to him; but Miryam stayed ³ in the house.
21	Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.	Then Marta said to Yeshua , “ Adon , if you had been here earlier, my brother would not have died,
22	But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.	but now I know that everything you ask will be given to you.”
23	Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.	So Yeshua said unto her, “Your brother will come back to life .”
24	Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.	And Marta said to him, “I know that he will stand up ⁴ – in the last day which is at the resurrection.”
25	Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:	Yeshua said unto her, “I am resurrection and life to him who believes in me. Even if he dies yet he will live;
26	And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?	and every man who lives and believes [in] me will not die for ever . Do you believe this?”
27	She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.	Then she said, “ Adon , yes – I believe that you are Mashiach , the Son of the living El who came into this world.”
28	And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee .	So when she had said these words, she went and called Miryam.
29	As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.	And immediately, which she heard it she stood up hastily and went to him.
30	Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.	(Now Yeshua had not yet come into the town, but was still in that place where Marta came to him.)
31	The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.	So the Yehudim who were with her in the house and were comforting her – when they saw that Miryam stood up hastily and went out – they went after her saying, “She is going to the grave to weep!”

CH11	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
32	Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.	So when Miryam came to the place where Yeshua was, when she saw him, she fell down at his feet and said to him, “ Adon , if you had been here earlier my brother would not have died.”
33	When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,	Then Yeshua , when he saw her weeping, and also saw the Yehudim who were with her, weeping – his ruach was weak and he was disturbed in himself,
34	And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.	and asked, “Where have you laid him down?” So they said to him, “ Adon , come and see where he is.”
35	Jesus wept.	(Now tears were going out from the eyes of Yeshua.)
36	Then said the Jews, Behold how he loved him!	Therefore the Yehudim said, “Look how much he loved him!”
37	And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?	And some of them said, “This man who opened the eyes of the man who had been born blind, was he not able to cause that this man should not die?”
38	Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.	So Yeshua came to the grave, again [disturbed] in himself. (Now there was a dug-out grave, ¹ and a great stone was placed on it.)
39	Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.	Yeshua said, “Remove the stone!” Then Marta, the sister of the dead, said to him, “Adon, he already smells! – For it is four days that he has been dead.”
40	Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God?	But Yeshua said to her, “Did I not tell you that if you believe, you will in truth see the light² of El ?”
41	Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.	And so, remove the stone!” Then Yeshua lifted up his eyes to the heavens and said, “Father, I thank you ³ that you hear ⁴ me.
42	And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.	And I already know that you hear me at all times, only for the sake of the people who are standing around me have I said this, in order that they may believe that you sent me.”
43	And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.	When he had said these things, he called out and said, “Eliezer, come!” – with a great ¹ voice.
44	And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.	Then he went outside and stood up immediately ; and his legs were bound up with bandages, and his face bound up with the linen sheet . So Yeshua said to them, “Loosen him, and let him go!”
45	Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.	Then many of the Yehudim who came with Miryam and saw those things which he did, believed in him.
46	But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.	But some of them went to the Perushim and told them what Yeshua had done.
47	Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.	Then the rulers and the Perushim gathered themselves together against Yeshua , “What shall we do? For this man does many signs .”
48	If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.	If we leave it ² so, everybody will believe in him! And the Romans will come, and will take away from us, both our places and our people.”
49	And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,	(Now a certain one of them whose name was Qayapha ³ was the ruler that year.) So he said to them, “You do not know anything! –
50	Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.	Do you not think that it is necessary for us that one man should die, that the whole nation does not have to die?”
51	And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;	(Now he did not say this of himself; but because he was ruler that year, he prophesied that Yeshua Mashiach had to die for the nation –
52	And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.	and not only for the nation, but to gather together the dispersed sons of El .)
53	Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.	So on ⁴ that day the Yehudim were thinking how they could kill Yeshua .
54	Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.	Therefore he no longer walked among the Yehudim in publicity, but he went into the kingdom near the wilderness – into the city which is called Ephrayim ⁵ – and there he abode with his talmidim.
55	And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.	When the Pesach of the Yehudim ¹ was drawing closer, many of that kingdom went up to Yerushalayim before Pesach, to cleanse themselves.
56	Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?	Then they sought Yeshua , as they stood in the Sanctuary speaking by themselves, “What do you think – is he not coming to the day of the Feast?”
57	Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.	(Now the rulers and the Perushim already said and commanded that if anyone knew in what place he was, they should make it known that they could lay hold of him.)

Differences in bold

CH11	Notes
1	4 Or possibly "Lazar." Hebrew name for 'Lazarus.' 5 Hebrew name for 'Bethany.'
2	6 This only happened after Yeshua resurrected Lazarus from the dead. (chapter12:1-3).
3	
4	
5	
6	
7	
8	1 Or possibly 'did not few days pass since...'
9	2 The Hebrew word for 'walk' often refers to one's way of living.
10	3 Or "trouble" or "grief." 4 Or "if he has no lamp."
11	
12	
13	
14	
15	
16	5 Aramaic name for 'Thomas.' 6 This is the Hebrew name for 'Didymus,' and means "doubting" or "doubtful."
17	1 Lit. "found it, that..."
18	2 Prob. the same measure as the itinerary stadion (pl. stadia), approx. 160m.
19	
20	3 Lit. "sat."
21	
22	
23	
24	4 Or "rise up."
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	

CH11	Notes
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	1 Lit. "a digging" or "grave digging."
39	
40	2 Or "glory."
41	3 Lit. "do a prayer of thanksgiving to you." 4 Meaning: 'grant my request.' The Hebrew word "שמע" (shama) has a dual meaning; it means to hear AND act accordingly.
42	
43	1 Or "loud."
44	
45	
46	
47	
48	2 Or "him."
49	3 Aramaic name for 'Caiaphas.'
50	
51	
52	
53	4 Or possibly 'from.'
54	5 Hebrew name for 'Ephraim.'
55	1 The explanatory phrase: "of the Yehudim" is probably a gloss which was later inserted to help gentile readers understand. This version of John was clearly written to the Jews, the people among whom Yeshua dwelt (chapter 1:14).
56	
57	